

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
93/C 257/01	Ecu	1
93/C 257/02	Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> , der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EØF) under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget (ugen fra 14. til 18. september 1993)	2
93/C 257/03	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.337 — Allied Signal/Knorr-Bremse)	2
93/C 257/04	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter	3
93/C 257/05	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EØF-Traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	4
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
93/C 257/06	Forslag til Rådets afgørelse om Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republiks særskilte hæftelse for den lånefacilitet, der blev ydet Tjekkioslovakiet i henhold til afgørelse 91/106/EØF	7
93/C 257/07	Forslag til Rådets direktiv om fastlæggelse af de grundlæggende principper for undersøgelse af flyhavarier og flyvehændelser inden for den civile luftfart	8

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
93/C 257/08	Charter af fiskeriinspektionsskib — Offentligt udbud	13
93/C 257/09	Fastlæggelse af, hvilke ordregivende myndigheder og enheder der har mulighed for at iværksætte kontrakter om offentlige indkøb til en værdi, der er større end de tærskelværdier, der er fastsat i direktiverne om offentlige indkøb — Offentligt udbud — Ændering til bekendtgørelser offentliggjort den 12. 8. 1993 under numrene: 93/C 218/13 og 93/S 156-41538/FR.....	14

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

21. september 1993

(93/C 257/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,9295	US-dollars	1,19328
Danske kroner	7,83687	Canadiske dollars	1,57811
Tyske mark	1,91164	Yen	126,154
Græske drakmer	274,860	Schweizerfrancs	1,66880
Spanske pesetas	152,943	Norske kroner	8,35177
Franske francs	6,68118	Svenske kroner	9,61784
Irske pund	0,821309	Finske mark	6,92103
Italienske lire	1862,65	Østrigske schilling	13,4507
Nederlandske gylde	2,14779	Islandske kroner	81,9903
Portugisiske escudos	195,471	Australske dollars	1,82403
Pund sterling	0,774355	Newzealandske dollars	2,15122

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldnr. 21791) og en telefax (kaldnr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (EØF) under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget

(ugen fra 14. til 18. september 1993)

(93/C 257/02)

Nummer for internationalt udbud	Nummer og dato i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i>	Land	Vedrørende	Sidste dag for tilbud
3735	S 182 af 17. 9. 1993	Fiji	FJ-Suva: Forhåndsudvælgelse af firmaer	13. 10. 1993
3720	S 183 af 18. 9. 1993	Etiopien	ET-Addis-Abeba: Garverikemikalier (<i>Berigtigelse</i>)	22. 9. 1993
3721	S 183 af 18. 9. 1993	Etiopien	ET-Addis-Abeba: Råmaterialer og kemikalier til skofabrik	23. 9. 1993
3693	S 183 af 18. 9. 1993	Zambia	FZM-Lusaka: Faglig bistand (<i>Berigtigelse</i>)	15. 10. 1993

Forudgående anmeldelse af en fusion

(Sag IV/M.337 — Allied Signal/Knorr-Bremse)

(93/C 257/03)

1. Den 14. september 1993 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (*) en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Knorr-Bremse AG (Tyskland) og Allied Signal Inc. (USA) erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning med et verdensomspændende joint venture for design, udvikling, fremstilling, distribution og salg af tryklufsbremsesystemer (samt visse andre automobilprodukter relateret hertil) til brug for erhvervskøretøjer over 6 tons.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- Knorr-Bremse AG: Udvikling, fremstilling og distribution af jernbanebremser, automobilbremser, støberiprodukter og torsionsvibrationsdæmpere
- Allied Signal Inc.: Udvikling, fremstilling og distribution af produkter inden for flyvemaskineindustri, automobilprodukter og materialer til maskinvæsen til brug i en række forskellige industrier.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.337 — Allied Signal/Knorr-Bremse kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
 Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
 Merger Task Force
 Avenue de Cortenberg 150
 B-1049 Bruxelles.

(*) EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(93/C 257/04)

- Direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF af 22. marts 1988 om ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 75).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget.

Reference ⁽¹⁾	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder ⁽²⁾
93-0206-B	Godkendelsesspecifikationer for PABC'ere, der skal tilsluttes det offentlige belgiske telenet (SPEC BE-SP-001)	6. 12. 1993
93-0207-B	Godkendelsesspecifikationer for analoge telefonapparater, der er tilsluttet det offentlige koblede telefonnet (SPEC BE-SP-208)	6. 12. 1993
93-0208-B	Godkendelsesspecifikationer for X.25 terminaler, der skal tilsluttes direkte adgange til det offentlige belgiske net med pakkekobling (SPEC BE-SP-125)	6. 12. 1993
93-0209-B	Installation af private telefonomskiftere (SPEC BE-SP-230)	6. 12. 1993
93-0210-B	Godkendelsesspecifikationer for isolerede kabler og ledninger i telefoninstallationer (SPEC BE-SP-232)	6. 12. 1993

(¹) År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

(²) Frist inden for hvilken Kommissionen og medlemsstaterne kan fremsætte kommentarer.

(³) Den sædvanlige informationsprocedure finder ikke anvendelse ved »farmakopé«-notifikationer.

(⁴) Fristen bortfalder, hvis Kommissionen har accepteret, at det drejer sig om et hastetilfælde.

Kommissionen henviser til sin meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 af 1. 10. 1986, s. 4), hvori den gør gældende, at en teknisk forskrift, som omfattes af direktiv 83/189/EØF, ikke kan gøres bindende for tredjemand i en given medlemsstats retssystem, hvis denne medlemsstat har vedtaget forslaget uden at anmelde det til Kommissionen og overholde forpligtelsen til udsættelse. Det er således Kommissionens opfattelse, at procederende parter har ret til at forvente, at de nationale domstole afslår at håndhæve nationale tekniske forskrifter, der ikke er blevet anmeldt således som påbudt i Fællesskabets lovgivning.

Yderligere oplysninger om disse notifikationer kan fås ved henvendelse til de nationale tjenester, der er anført i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 67 af 17. marts 1989.

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EØF-Traktaten
Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(93/C 257/05)

Vedtagelsesdato: 30. 6. 1993

Medlemsstat: Frankrig

Sag nr.: N 188/93

Titel: Ændring af afgiftsordninger for produktion af film og fjernsynsprogrammer — indførelse af en afgift på indspillede videokassetter

Formål: Bevarelse af en audiovisuel produktion af høj kvalitet, som er fransksproget og afspejler fransk kultur

Retsgrundlag: Décrets n° 59-733 du 18 juin 1959, n° 59-1512 du 30 décembre 1959 et n° 86-175 du 6 février 1986, modifiés

Article 49 de la loi de finances de 1992

Rammebeløb: 1991: Film: 413 mio. ffr. (60 mio. ECU)
Tv-programmer: 539 mio. ffr. (78 mio. ECU)

Yderligere indtægter i 1993 fra videoafgiften (delt mellem film og tv): 25 mio. ffr.

Støtteintensitet: Ca. 10 %

Betingelser: Årsrapport

Vedtagelsesdato: 28. 7. 1993

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige (England og Wales)

Sag nr.: N 410/93

Titel: Forlængelse af NFFO-ordningerne (forpligtelse til brug af ikke-fossile brændstoffer) ud over 1998, herunder afgiften på fossilt brændstof, for elektricitet fremstillet på grundlag af vedvarende energikilder

Formål: At støtte produktionen af yderligere 900 MW elektricitet på grundlag af vedvarende energikilder, indtil der opnås økonomisk levedygtighed

Retsgrundlag: Electricity Act 1989

Rammebeløb: Indtil 180 mio. £ pr. år

Støtteintensitet: Mellem 30-60 %, faldende

Varighed: Indtil ca. 2015

Betingelser: Årsrapport og rapporter om hver NFFO-ordre

Vedtagelsesdato: 17. 8. 1993

Medlemsstat: Tyskland

Sag nr.: N 391/93

Titel: Ændring af ERP-ordninger (forhøjelse af lånegrænser) for:

ERP-regionalordning (Vest)

ERP-startordning

ERP-ordning for behandling af spildevand

ERP-ordning for forvaltning af affald

ERP-ordning for bekæmpelse af luftforurening

ERP-ordning for energibevarelse

Formål: Støtte hovedsagelig i form af rentelette lån til SMV til forskellige formål, herunder opstart, investeringer, forureningskontrol og energibevarelse

Retsgrundlag: ERP-Wirtschaftsplangesetz 1993

Rammebeløb: Samlede midler til udlån i 1993 (herunder regionalordning i de vestlige stater og særligt opbygningsprogram i de østlige stater) 14 mia. DM (7 mia. ECU), heraf 10 mia. DM i øst

Støtteintensitet: Under 7,5 % brutto i de vestlige stater og Vestberlin, ca. 10 % i de østlige stater (lånegrænse hævet til 500 000 DM for de første to ordninger og mulighed for at overstige grænsen på 1 mio. DM i de vestlige stater for de sidste fire ordningers vedkommende)

Betingelser: Årsrapport

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Spanien (Andalusien)

Sag nr.: 339/93

Titel: Støtte til forbedring af arbejdsforholdene

Formål: Forbedring af arbejdsvilkårene og sikkerheden. Investeringer, undersøgelse og uddannelse

Retsgrundlag: Orden de 6 de abril de 1993

Rammebeløb: 290 mio. pta. (1,88 mio. ECU)

Støtteintensitet: Maksimalt 15 mio. pta. pr. virksomhed (97 325 ECU)

Varighed: Et år: 1993

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Tyskland (Thüringen)

Sag nr.: N 362/93

Titel: Investeringsstøtteordning i turistsektoren

Formål: At fremme udviklingen af turistsektoren og oprettelsen og udbredelsen af SMV i denne sektor.

Investeringsstøtteordning i form af tilskud

Retsgrundlag: Mittelstandsförderungsgesetz des Landes Thüringen

Rammebeløb: 1993: 10 mio. DM (5 mio. ECU)

1994-1996: 35 mio. DM (17 mio. ECU)

Støtteintensitet: SMV-investeringer: 15 %-23 %

Infrastrukturinvesteringer: 90 %

Varighed: Ikke fastsat

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Spanien (Baskerlandet)

Sag nr.: N 370/93

Titel: Støtte til nye hoteller, turistlejigheder og til forbedring af anlæg

Formål: Udvikling af turisme

Retsgrundlag: Proyecto de orden por el que se instituyen subvenciones a nuevos hoteles, apartamentos turísticos, modernización y mejora de instalaciones y nuevos productos turísticos

Rammebeløb: 91 mio. pta. (607 000 ECU)

(1 ECU = 149,871 pta. — vekselkurs pr. 1. 7. 1993)

Støtteintensitet: Fast støtte med forskellige lofter

Varighed: Et år: 1993

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Tyskland (Thüringen)

Sag nr.: N 371/93

Titel: Støtteordning for investeringer i gamle industriområder

Formål: At fremme udviklingen af SMV og forbedre infrastrukturen i gamle industriområder (investeringsstøtteordning i form af tilskud)

Retsgrundlag: Mittelstandsförderungsgesetz des Landes Thüringen vom 17. September 1991

Rammebeløb: 4 mio. DM (2 mio. ECU) i 1993

20 mio. DM (10 mio. ECU) i 1994-1996

Støtteintensitet: Erhvervsinvesteringer: 15-23 %

Infrastrukturinvesteringer: 70 %

Varighed: Ikke fastsat

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Tyskland (Thüringen)

Sag nr.: N 372/93

Titel: Investeringslånordning for SMV

Formål: Tilskud til investeringer foretaget af SMV

Retsgrundlag: Richtlinie zum Mittelstandskreditprogramm, basierend auf dem Mittelstandsförderungsgesetz vom 17. September 1991, Paragraphen 23, 44 und 44a der Thüringer Landeshaushaltsordnung

Rammebeløb: 1993: 22,5 mio. DM (11,25 mio. ECU)

1994-1996: 75 mio. DM (37,5 mio. ECU)

Støtteintensitet: Anslået BSÆ maksimalt 23,87 %

Varighed: Ikke fastsat

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Spanien (De Kanariske Øer)

Sag nr.: 337/93

Titel: Støtte til beskæftigelse inden for almenyttige projekter

Formål: Finansiering af arbejdspladser inden for almenyttige tjenesteydelser

Retsgrundlag: Decreto

Rammebeløb: 1 800 mio. pta. (11,67 mio. ECU)

Varighed: 1993

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Italien (Sicilien)

Sag nr.: 397/93

Titel: Foranstaltninger til fordel for landboturisme

Formål: Investeringer i turistsektoren i form af tilskud til landbrugere

Retsgrundlag: Disegno di legge n. 405/1992 del governo regionale

Rammebeløb: 75 mia. lire (ca. 42 mio. ECU) fra 1993 til 1995

Støtteintensitet: Maksimum 55 % (brutto)

Varighed: Indtil 1995 på grundlag af den bestående budgetramme

Vedtagelsesdato: 27. 8. 1993

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige (Skotland)

Sag nr.: N 403/93

Titel: Scottish Renewables Obligation (SRO)

Formål: Fremme af elektricitet produceret på grundlag af vedvarende energikilder (garanteret salg og pris for produceret og leveret elektricitet)

Retsgrundlag: Electricity Act 1989

Rammebeløb: 7-8 mio. £ (9,8 mio. ECU) i det første år 47 mio. £ (59 mio. ECU) i år 2000

Støtteintensitet: 30-60 %

Varighed: 1994-2020

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets afgørelse om Den Tjekkiske Republiks og Den Slovakiske Republiks særskilte hæftelse for den lånefacilitet, der blev ydet Tjekkoslaviet i henhold til afgørelse 91/106/EØF

(93/C 257/06)

KOM(93) 399 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen den 1. september 1993)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, forelagt efter høring af Det Monetære Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til afgørelse 91/106/EØF⁽¹⁾ har Fællesskabet ydet Tjekkoslaviet et mellemfristet lån på 375 mio. ECU i hovedstol for at støtte betalingsbalancen og styrke reserveerne og for at lette overgangen til valutarisk konvertibilitet; lånet er blevet fuldt udbetalt af Kommissionen i to rater på henholdsvis 185 mio. ECU i august 1991 og på 190 mio. ECU i februar 1992;

i overensstemmelse med den konstitutionelle lov om opløsningen af Tjekkoslaviet, der blev vedtaget af Tjekkoslaviets føderale parlament den 25. november 1992, ophørte Tjekkoslaviet med at eksistere pr. 31 december 1992, idet det blev opdelt i de to nye republikker Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik;

den konstitutionelle lov om delingen af Tjekkoslaviets formue mellem Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik, der blev vedtaget af det føderale parlament den 13. november 1992, fastsætter, at de lån, som Tjekkoslaviet havde godkendt, skal deles mellem Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik i forholdet 2:1, svarende til deres befolkningers relative størrelse; de tjekkiske og slovakiske myndigheder har anmodet Fællesskabet om, at det samtykker i, at Tjekkoslaviets hæftelse for EF-låntransaktionen på 375 mio. ECU i henhold til afgørelse 91/106/EØF opdeles i samme forhold;

Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik vil solidarisk indfri alle de gældsbetjeningsforpligtelser, der følger af EF-låntransaktionen på 375 mio. ECU, efterhånden som disse forpligtelser opstår; disse republikker har indvilliget i at dække henholdsvis to tredjedele og en tredjedel af afdragene, rentebetalingerne og gebyrerne i forbindelse med denne transaktion;

Kommissionen bemyndiges til at tage passende skridt til at sikre, at forpligtelserne i forbindelse med det lån, der blev ydet i henhold til afgørelse 91/106/EØF, deles mellem Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik i overensstemmelse med den lov, som det føderale parlament vedtog den 13. november 1992;

Traktaten indeholder ikke anden hjemmel for vedtagelsen af denne afgørelse end den i artikel 235 fastsatte —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik hæfter særskilt for henholdsvis to tredjedele og en tredjedel af alle afdrag, rentebetaling og gebyrer i forbindelse med gældsbetjeningen på det mellemfristede EF-lån på 375 mio. ECU, der blev ydet Tjekkoslaviet i henhold til afgørelse 91/106/EØF.

2. Med dette formål bemyndiges Kommissionen, efter høring af Det Monetære Udvalg, til at indgå aftale med Den Tjekkiske Republiks og Den Slovakiske Republiks myndigheder om de nødvendige tilpasninger af den oprindelige låneaftale mellem Fællesskabet og Tjekkoslaviet.

3. De vilkår og betingelser, der er fastsat i afgørelse 91/106/EØF, finder med de nødvendige ændringer anvendelse på de bestemmelser, der træffes i henhold til stk. 2, og de finansielle betingelser i den oprindelige låneaftale skal bibeholdes.

4. Alle de påløbne omkostninger, som Fællesskabet afholder i forbindelse med indgåelsen og gennemførelsen af de bestemmelser, der fastsættes ved denne afgørelse, bæres for to tredjedele og en tredjedels vedkommende henholdsvis af Den Tjekkiske Republik og Den Slovakiske Republik.

(¹) EFT nr. L 56 af 2. 3. 1991, s. 24.

Forslag til Rådets direktiv om fastlæggelse af de grundlæggende principper for undersøgelse af flyhavarier og flyvehændelser inden for den civile luftfart

(93/C 257/07)

KOM(93) 406 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen den 1. september 1993)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 84, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Med åbningen af det indre marked og liberaliseringen af lufttransporten øges antallet af flyvninger, især sådanne, hvori flybesætninger, luftfartøjer og luftfartsselskaber fra forskellige medlemsstater er involveret;

forudsætningen for et højt generelt sikkerhedsniveau inden for enhedsmarkedet er harmoniserede procedurer, for så vidt som der fremover vil være færre udelukkende tosidede forbindelser mellem de enkelte medlemsstater og de enkelte operatører; flyvninger i Fællesskabet vil indebære flere mangesidede kontakter mellem medlemsstater og operatører, og der vil derfor være behov for at overholde en række almene principper, så medlemsstaterne sættes i stand til at træffe havariforebyggende foranstaltninger på samme høje niveau;

der bør opretholdes et højt generelt sikkerhedsniveau inden for den civile luftfart i Europa, og der bør udfoldes alle tænkelige bestræbelser for at nedbringe det allerede nu begrænsede antal flyhavarier og alvorlige flyvehændelser;

der bør tages hensyn til konventionen angående international civil luftfart, der blev undertegnet i Chicago den 7. december 1944, og som tager sigte på gennemførelse af foranstaltninger, der er nødvendige til sikring af luftfarten; der bør ligeledes tages særligt hensyn til bilag 13 til ovennævnte konvention, hvori der fastsættes internationale normer og praktiske henstillinger vedrørende undersøgelsen af flyhavarier;

en hurtig gennemførelse af de tekniske undersøgelser omkring havarier og hændelser inden for den civile luftfart vil kunne øge flyvesikkerheden og bidrage til at forebygge sådanne havarier og hændelser;

i henhold til internationale normer er det den stat, hvor havariet finder sted, der er ansvarlig for undersøgelsen af havariet; hvis undersøgelsen af flyvehændelser ikke udføres af den stat, hvor de indtræffer, bør undersøgelsen udføres af registreringsstaten;

undersøgelsen af alvorlige hændelser bør udføres på lignende måde som undersøgelsen af havarier;

flyvesikkerheden kræver, at undersøgelser af havarier udføres hurtigst muligt, og undersøgelsespersonalet bør derfor kunne gå i gang med arbejdet med den maksimale frihed, som det pågældende retssystem giver dem;

undersøgelsen af havarier og hændelser inden for den civile luftfart bør udføres af en uafhængig instans, så man undgår enhver interessekonflikt og undersøgelsespersonalets inddragelse i årsagerne til den begivenhed, der undersøges; denne instans bør være passende udrustet hertil, og dens arbejdsopgaver vil også kunne omfatte andre aktiviteter af forebyggende karakter;

det er vigtigt for forebyggelsen af havari, at resultaterne af undersøgelserne offentliggøres hurtigst muligt, så de interesserede parter får lejlighed til at afgive udtalelser om disse resultater;

ved udbredelsen af undersøgelsesresultaterne i forbindelse med flyvehændelser bør der tages hensyn til hændelsernes særlige karakter;

der bør tages rimeligt hensyn til de henstillinger om flyvesikkerhed, der følger af en undersøgelse af et havari eller en hændelse;

resultaterne af den tekniske undersøgelse bør kun anvendes med forebyggende sigte, og kun de faktuelle oplysninger, der indsamles i forbindelse med undersøgelsen, må benyttes til placering af skyld og ansvar —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Formål

Formålet med dette direktiv er at øge flyvesikkerheden ved at fremme en hurtig gennemførelse af undersøgelser, hvis eneste sigte er at forebygge fremtidige havarier og hændelser.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Dette direktiv finder anvendelse på undersøgelser af havarier og hændelser inden for den civile luftfart, der indtræffer på Det Europæiske Fællesskabs område, under hensyntagen til medlemsstaternes internationale forpligtelser.

2. Dette direktiv finder også anvendelse uden for Det Europæiske Fællesskabs område på undersøgelser af alvorlige flyvehændelser, hvori er inddraget luftfartøjer, der er registreret i en medlemsstat, eller som benyttes af et foretagende, der er etableret i en medlemsstat, såfremt en sådan undersøgelse ikke udføres af en anden stat.

Artikel 3

Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

a) *flyhavari*: en begivenhed, der indtræffer i forbindelse med anvendelse af et luftfartøj fra det tidspunkt, hvor en person går om bord i luftfartøjet i den hensigt at flyve, og indtil alle er gået fra borde, og hvor:

— nogen afgår ved døden eller kommer alvorligt til skade som følge af:

— at være i luftfartøjet, eller

— direkte berøring med en hvilken som helst del af luftfartøjet, herunder dele, der er adskilt fra luftfartøjet, eller

— direkte udsættelse for lufttrykket fra en jetmotor

undtagen hvis skaderne har naturlige årsager, er selvpåførte eller påført af andre personer, eller hvis skaderne rammer blinde passagerer, der har skjult sig uden for de områder, der normalt er til rådighed for passagerer og besætning, eller

— luftfartøjet udsættes for skade eller strukturelle fejl, der:

— nedsætter strukturens styrke eller luftfartøjets flyveegenskaber, og

— normalt vil nødvendiggøre en større reparation eller udskiftning af de pågældende dele

undtagen i tilfælde af motorfejl eller motorskade, når skaden er begrænset til motoren, motorskærmene eller tilbehøret til motoren; eller i tilfælde af skade, der er begrænset til propeller, vingspidser, antenner, dæk, bremses, skærme, mindre buler eller huller i luftfartøjets beklædning, eller

— luftfartøjet savnes eller er fuldstændig utilgængeligt

b) *alvorlig kvæstelse*: en kvæstelse, som en person har pådraget sig ved et havari, og

— som nødvendiggør indlæggelse på hospital i mere end to døgn, hvis indlæggelse sker senest syv dage efter den dag, hvor personen blev kvæstet, eller

— hvorved der er sket knoglebrud (bortset fra ukomplicerede brud på fingre, tæer eller næse), eller

— hvorved der er fremkommet alvorlig blødning, nerve-, muskel- eller seneskade, eller

— hvorved der er sket kvæstelse af et indre organ, eller

— hvorved der er sket anden- eller tredjegrads forbrændinger eller forbrændinger, der dækker mere end 5 % af kroppen, eller

— hvorved der er sket bevislig udsættelse for smittomme stoffer eller skadelig stråling

c) *dødbringende kvæstelse*: en kvæstelse, som en person har pådraget sig ved et havari, og som medfører, at personen afgår ved døden inden for 30 dage efter datoen for havariet

d) *årsager*: handling(er), undladelse(r), tildragelse(r), forhold, eller en kombination heraf, som fører til havariet eller hændelsen

e) *undersøgelse*: en proces, der gennemføres med det formål at forebygge havarier og hændelser, og som indbefatter indsamling og analyse af oplysninger, udarbejdelse af konklusioner, herunder fastlæggelse af årsag(er) og om nødvendigt udarbejdelse af henstillinger om flyvesikkerhed

f) *undersøgelsesleder*: en person, der på grundlag af sine kvalifikationer får overdraget ansvaret for tilrettelæggelse og gennemførelse af samt tilsyn med en undersøgelse

g) *flight recorder*: et apparat installeret i et luftfartøj med det formål at supplere undersøgelser af havarier/hændelser

h) *foretagende*: enhver fysisk eller juridisk person, uanset om denne driver virksomhed med gevinst for øje, eller ethvert officielt organ, uanset om det har selvstændig status som juridisk person

i) *flyvehændelser*: en begivenhed, som ikke er et havari, men som indtræffer i forbindelse med anvendelsen af et luftfartøj, og som har indflydelse på eller vil kunne få indflydelse på sikkerheden, forbundet med luftfartøjers anvendelse

- j) *alvorlig flyvehændelse*: en flyvehændelse, der rummer omstændigheder, der indicerer, at der var nær ved at indtræffe et flyhavari.

Bilaget til dette direktiv indeholder en liste med eksempler på alvorlige flyvehændelser

- k) *benstilling om flyvesikkerhed*: et forslag, der er fremsat af undersøgelsesinstansen i den stat, der afholder undersøgelsen, som er baseret på oplysninger, der hidrører fra undersøgelsen, og som har til formål at forebygge flyhavarier og flyvehændelser.

Artikel 4

Obligatorisk undersøgelse

1. Ethvert flyhavari eller enhver alvorlig flyvehændelse skal gøres til genstand for en undersøgelse, hvis formål bestemmes af undersøgelsesinstansen under hensyntagen til målsætningen for dette direktiv.
2. Dette hindrer dog ikke medlemsstaterne i at skabe mulighed for at gennemføre en undersøgelse af andre flyvehændelser, hvis undersøgelsesinstansen mener at kunne drage lære heraf i flyvesikkerhedsmæssig henseende.

Artikel 5

Undersøgelsens retlige status

1. Inden for rammerne af medlemsstaternes respektive interne retssystemer fastlægger de undersøgelsens retlige status, idet de giver undersøgelseslederne mulighed for at løse deres opgave på den mest effektive og hurtige måde.
2. Uden at det i øvrigt berører de gældende interne retlige procedurer, og i samarbejde med medlemsstaternes øvrige myndigheder, der har ansvar for den retslige undersøgelse, indebærer bestemmelserne i stk. 1 bl.a.:

- uhindret adgang til stedet for havariet eller hændelsen samt til luftfartøjet eller vraget heraf
- umiddelbar kontrolleret fjernelse af vragrester, lig eller andre dele med henblik på undersøgelse og analyse
- umiddelbar adgang til og anvendelse af indholdet af flight recorders og andre optagelser
- umiddelbar undersøgelse af, eller udtagelse af prøver, af ligene eller de involverede personer
- afhøring af vidner

- uhindret adgang til alle relevante oplysninger eller optegnelser, som luftfartøjets ejer, luftfartsforetagendet, vedligeholdelsesinstansen og producenten af luftfartøjet samt de myndigheder, der er ansvarlige for den civile luftfart eller for lufthavnsdriften, ligger inde med.

Artikel 6

Undersøgelsesinstansen

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at gennemførelsen af undersøgelserne overdrages til en permanent civil luftfartsinstans. Denne instans skal fungere uafhængigt, bl.a. af de nationale luftfartsmyndigheder, der er ansvarlige for luftdygtighed, certificering, flyvning, vedligeholdelse, udstedelse af licenser, flyvekontrolltjeneste og lufthavnenes drift.

2. Uanset stk. 1 kan de aktiviteter, der er overdraget denne instans, udvides til også at omfatte indsamling og analyse af data vedrørende flyvesikkerhed, for så vidt som disse aktiviteter ikke antaster instansens uafhængighed og ikke medfører noget ansvar for regelfastsættelse eller forvaltning.

3. Den i stk. 1 omhandlede instans skal have rådighed over de nødvendige midler til varetagelse af sine opgaver, uafhængigt af de ovenfor anførte luftfartsmyndigheder, og den skal kunne råde over tilstrækkeligt med ressourcer hertil. Dens personale skal have en vedtægt, der giver det den nødvendige beskyttelse, og som sikrer dets uafhængighed. Personalet skal i det mindste omfatte én behørigt uddannet person, der kan udøve funktionen som undersøgelsesleder i tilfælde af, at der indtræffer et havari eller en alvorlig hændelse inden for den civile luftfart.

4. Om nødvendigt kan undersøgelsesinstansen anmode om bistand fra instanser i andre medlemsstater med henblik på at få rådighed over:

- a) installationer, faciliteter og udstyr til:

- teknisk undersøgelse af vragdele og flyudstyr samt andre objekter, der er af betydning for undersøgelsen
- vurdering af oplysninger fra flight recorders
- lagring af data om havarier på databaser og analyse heraf

- b) eksperter i havariundersøgelser med henblik på udførelse af specielle opgaver, men dog kun ved undersøgelse af et større havari.

Når en sådan bistand er til rådighed, bør den så vidt muligt ydes vederlagsfrit.

*Artikel 7***Havarirapport**

1. Enhver undersøgelse af et havari inden for civil luftfart skal munde ud i en rapport i en for det enkelte havari passende form. Denne rapport skal tage sigte på at opfylde det hovedformål, der er med undersøgelsen, og som er omhandlet i artikel 1 i dette direktiv, og den skal om nødvendigt indeholde henstillinger om flyvesikkerhed.
2. Undersøgelsesinstansen offentliggør rapporten hurtigst muligt, idet den bestræber sig for ikke at overskride en tidsfrist på ét år efter datoen for havariet.
3. Udkastet til rapport forelægges til udtalelse hos alle de parter, som undersøgelsesinstansen mener undersøgelsen er af særlig betydning for, og instansen fastsætter en tidsfrist for modtagelse af eventuelle udtalelser.

*Artikel 8***Hændelsesrapport**

1. Enhver undersøgelse af en hændelse inden for civil luftfart skal munde ud i en rapport i en form, der svarer til hændelsens art og betydning, og rapporten skal om nødvendigt indeholde henstillinger om flyvesikkerhed. Denne rapport skal i videst muligt omfang sikre de i hændelsen involverede parter anonymitet.
2. Denne rapport rundsendes i videst muligt omfang til de parter, der må anses for at kunne drage fordel af de i rapporten indeholdte undersøgelsesresultater.

*Artikel 9***Henstillinger om flyvesikkerhed**

1. De i artikel 7, stk. 1, og i artikel 8, stk. 1, omhandlede rapporter og henstillinger om flyvesikkerhed tilstilles de berørte personer, foretagender og nationale luftfartsmyndigheder, og der sendes tillige en genpart til Kommissionen.
2. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at undersøgelsesinstansens henstil-

linger om flyvesikkerhed tages behørligt under overvejelse, og at de om nødvendigt efterkommes, uden at dette i øvrigt indskrænker fællesskabsretten, herunder det indre markeds funktion.

*Artikel 10***Placering af ansvar**

1. Undersøgelsesresultaterne og de konklusioner, der drages af undersøgelsen, eller som den måtte afstedkomme, må ikke anvendes til placering af skyld eller i forbindelse med retslige skridt til placering af ansvar.
2. En henstilling om flyvesikkerhed giver ikke i sig selv grund til nogen formodning om skyld eller ansvar i forbindelse med et havari eller en hændelse.
3. Undersøgelsesrapporter må ikke anvendes til disciplinærretlige skridt.
4. I tilknytning til artikel 5 og 6 træffer medlemsstaterne de nødvendige foranstaltninger med henblik på at beskytte undersøgelsespersonalet mod at blive inddraget i retstvister, der har til formål at placere skyld og ansvar i forbindelse med et havari eller en hændelse.

Artikel 11

Direktiv 80/1266/EØF ophæves.

Artikel 12

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 1996. De underretter straks Kommissionen herom.
2. Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 13

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

*BILAG***LISTE MED EKSEMPLER PÅ ALVORLIGE FLYVEHÆNDELSER**

De nedenfor anførte hændelser er typiske eksempler på alvorlige hændelser. Listen er ikke udtømmende og den tjener kun som vejledning ved definitionen af »alvorlig flyvehændelse«.

- Et tæt-på-sammenstød, der kræver en afværgemanøvre, eller hvor en afværgemanøvre ville have været på sin plads med henblik på at undgå et sammenstød eller en usikker situation.
 - Kontrolleret flyvning imod terræn, hvor kollision kun undgås med nød og næppe.
 - En afbrudt start på en lukket eller optaget bane, eller en start fra en bane med kun en minimal afstand til en hindring (til hindringer).
 - En landing eller et forsøg på landing på en lukket eller optaget bane.
 - Alvorligt svigt med hensyn til at nå op på den forventede ydeevne under start eller indledende stigning.
 - Enhver brand eller røgudvikling i passagerkabine, lastrum eller motorer, selv om disse brande slukkes med brandslukningsudstyret.
 - Enhver hændelse, hvor flybesætningen har akut behov for at bruge iltmaske.
 - Strukturel skade på luftfartøjet eller motorskade, der ikke er klassificeret som havari.
 - Flere forskellige funktionsfejl i et eller flere af luftfartøjets systemer, der har alvorlig indvirkning på føringen af luftfartøjet.
 - Ethvert tilfælde af flybesætningens uarbejdsdygtighed under flyvningen.
 - En så begrænset resterende brændstofbeholdning, at piloten må melde, at der foreligger en nødsituation.
 - Hændelser i forbindelse med start og landing. Hændelser såsom landing foran banen, standsning efter banens afslutning og hændelser, hvor luftfartøjet kommer ud over siden af banen.
 - Systemsvigt, vejrphenomener, flyvning, hvor luftfartøjets begrænsninger overskrides, eller andre tilfælde, der vil kunne gøre det vanskeligt at bevare kontrollen over luftfartøjet.
 - Svigt i mere end ét system inden for et flerstrengt system, der er obligatorisk for føring og navigering af luftfartøjer.
-

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Charter af fiskeriinspektionsskib — Offentligt udbud

(93/C 257/08)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for fiskeri, »Kontrol, Inspektion, Licenser« (DG XIV/C/3), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.
2. a) **Udbudsform:** Offentligt udbud.
b)
3. a) **Leveringssted:** NAFO-regulerede område (NAFO underområderne 3 L, 3 M, 3 N og 3 O).
b) **Arten og mængden af varerne:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber har til hensigt at befragte (chartre) et særligt fiskeriinspektionsskib, der udpeges til at medvirke ved NAFO-ordningen for fælles international inspektion og overvågning vedtaget af Rådet i forordning (EØF) nr. 1956/88 (EFT nr. L 175 af 6. 7. 1988, s. 1) af 9. 6. 1988, ændret ved Rådsforordning (EØF) nr. 436/92 (EFT nr. L 54 af 28. 2. 1992) af 10. 2. 1992.

Det chartrede skib vil blive påbudt at være udrustet med de nødvendige faciliteter, der muliggør overvågning, boarding og inspektion af fartøjer fra de NAFO kontraherende parter der opererer i det regulerede område. Det chartrede skib forventes at udføre 1 rejse årligt af en varighed af indtil 10 måneder.

Overvågningen og inspektionen af fiskerierne ledes og udføres af De Europæiske Fællesskabers fiskeriinspektører om bord på skibet.

Inspektionsskibet chartres under en ensartet tids-certe-parti (Uniform Time Charter) aftalt mellem ejeren af skibet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.
- c), d)
4. **Leveringsfrist:** Inspektions-rejsen forlanges begyndt i februar 1994.
5. a) **Myndighed, til hvem anmodning om dokumenter kan rettes:** Enkeltheder vedrørende befragterens krav og betingelser vedrørende befragtningen kan indhentes hos den i punkt 1 nævnte tjenestegren, idet der rettes henvendelse til hr. Pedersen, tlf. (32-2) 295 06 45.
- b), c)
6. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 8. 10. 1993.
b) **Adresse:** Buddene skal enten sendes med posten til: Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for fiskeri, ved hr. Pedersen, JII 99, 7/23, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, eller afleveres personligt til ovennævnte tjenestegren.

De bud, der sendes med posten, hvilket er den foretrukne måde, skal sendes anbefalet.

Som bevis for, at budet er indgivet inden fristens udløb, gælder følgende:

poststemplet eller,

en med dato og underskrift forsynet kvittering, der udstedes af den tjenestemand i ovennævnte afdeling, der modtager budet.

Buddet skal sendes i dobbelt konvolut. Begge konvolutter lukkes. Ud over adressen på den pågældende afdeling i Kommissionen, der er anført i bekendtgørelsen om udbuddet, skal den indre konvolut bære følgende påskrift: »Invitation to tender XIV/C/3/NAFO. Tender from ... not to be opened by the postal service«.

Selvkøbende konvolutter, der kan åbnes og genlukkes, uden at det kan ses, må ikke anvendes.

Buddet skal udfærdiges i tre eksemplarer.
- c) **Sprog:** Buddet skal være affattet på et af Fællesskabets officielle sprog.
7. a) **Adgang til åbningen af buddene:** Buddene vil blive åbnet af Hr. Curran, Hr. Koster og Hr. Pedersen.
b) **Dato, klokkeslæt og sted:** 18. 10. 1993 (10.00) i Bruxelles.
- 8.
9. **Finansierings- og betalingsbetingelser:** Bestemmelser vedrørende finansiering og betalingsprocedure kan opnås i forbindelse med de supplerende oplysninger hos den i punkt 2 nævnte tjenestegren.

- 10.
11. **Minimumskrav:** Buddene skal indeholde:
anførelse af den fulde pris, f.eks. skal alle omkostninger i forbindelse skibets aktiviteter i charterperioden afholdes af skibets ejer, en fuld specifikation af skibet, skibets anvendelighed og i hvilken havn skibet kan beses af repræsentanter fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.
12. **Vedståelsesfrist:** Afgiveren af budet skal vedstå dette i et tidsrum af et år regnet fra sidste frist for afgivelsen af budet.
13. **Tildelingskriterier:** Kommissionen vil ved indgåelsen af kontrakterne anvende følgende kriterier: Charterprisen, skibets anvendelighed samt udbudsgiverens erfaringer.
14. **Andre oplysninger:** Kommissionen forbeholder sig ret til frit at vælge mellem de indkomne tilbud eller til eventuelt at forkaste alle tilbud givet som svar på dette udbud.
15. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 16. 9. 1993.
16. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen:** 16. 9. 1993.

Fastlæggelse af, hvilke ordregivende myndigheder og enheder der har mulighed for at iværksætte kontrakter om offentlige indkøb til en værdi, der er større end de tærskelværdier, der er fastsat i direktiverne om offentlige indkøb

Offentligt udbud

Ændring til bekendtgørelser offentliggjort den 12. 8. 1993 under numrene: 93/C 218/13 og 93/S 156-41538/FR

(93/C 257/09)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XV, Det Indre Marked og Finansielle Tjenesteydelser.

Indsendelse af bud:

I stedet for: Sidste frist for indsendelse af bud er den 30. 9. 1993,

læses: Sidste frist for indsendelse af bud er den 4. 10. 1993.
